

CRÓNICA: CREACIÓN DEL MUSEO ETNOLÓGICO



Por Antonio Mula Franco, Presidente de la Comisión del 375 Aniversario y Cronista de la Villa.

Como Cronista quiero dejar constancia que todo el contenido de esta crónica ha sido realizado por D. Josep Francés, que desde el primer momento en que la propuesta de la creación de un museo etnológico fue aceptada por la comisión, asumió la responsabilidad y el intenso trabajo que ello conllevaba. A partir de ahí, con la ilusión que le caracteriza, movilizó al pueblo entero quién donó o cedió todos los enseres antiguos que consideró importantes, junto con todos los estamentos docentes, Grupos escolares, Instituto, Directores, incluso, grupos de alumnos que participaron en numerosas actividades.

Consideramos que fue una de esas actividades que permanecerán y dejarán constancia de la tradición, del pasado reciente, que como pueblo hemos tenido a lo largo de la historia.

Nuestro total agradecimiento a D. Josep Francés ya que dejará para las generaciones venideras toda la información necesaria para el conocimiento de la realidad cultural y social de nuestro pueblo reflejada en este magnífico museo.

Para terminar dicha crónica se ha adjuntado una relación de personas que han cedido objetos o los han donado al museo etnológico de Rafal. No es una lista cerrada ya que las personas interesadas podrán seguir aportando los objetos o enseres que consideren oportunos, siendo integrados en dicha relación.

Muchísimas gracias a todos.

MEMORIA DEL MUSEO ETNOLÓGICO RAFAL

Por D. Josep Francés, secretario de la Comisión del 375 aniversario de la Villa de Rafal.

- Qué es el museo
- Ubicación
- Historia
- Características del museo
- Material que incluye
- Objetivos
- Propuestas de mejora

¿Qué es el museo etnológico?

El museo etnológico es el lugar donde mantenemos viva la imagen del pasado reciente.

La casa museo con su colección de enseres, herramientas, objetos y utensilios propios de los siglos XIX y XX intenta transmitir al visitante la manera de vivir, trabajar y ganar el sustento de unas personas ubicadas en una sociedad rural y agrícola, pero a la vez queremos divulgar cómo eran sus creencias religiosas y sus inquietudes sociales para compararlas con la sociedad del siglo XXI.

Ubicación del museo



El museo etnológico ocupa una casa que en sus orígenes fue la casa del I marqués de Rafal, D. Jerónimo de Rocamora y Tomas, llamada la “Casa grande” posteriormente fue ayuntamiento de Rafal y biblioteca municipal. Está situada en el centro del pueblo, concretamente en la plaza de la “Parrala” y a espaldas de la iglesia Nuestra Señora del Rosario.

Consta de dos plantas. La planta baja recoge todos los aperos de labranza y herramientas que hacían posible el ganarse el sustento de los habitantes de

Rafal y la primera planta que está dedicada a recrear como era una casa de clase media a principios del S. XX con los enseres pertinentes.

Historia del museo etnológico.

Este museo nace con ocasión de celebrar el 375 aniversario de la fundación de Rafal como municipio independiente de Orihuela y la otorgación del marquesado de Rafal a D. Jerónimo Rocamora y Thomas por el rey Felipe IV el 14 de junio de 1636.

Una de las iniciativas del 375 aniversario era la de conseguir que aspectos tan esenciales para la vida cotidiana de Rafal en tiempo pasado como las herramientas del campo, vestidos huertanos, enseres domésticos, fotografías de personas de la localidad, proyecciones de actos locales estuviesen ordenados, catalogados y plasmados en un habitáculo para poderlos mostrar a las generaciones más jóvenes y sacar una sonrisa o un suspiro a la gente más mayor que ha vivido en épocas pretéritas.

El museo etnológico nace con el espíritu de colaboración de todo un pueblo que con sus donaciones y cesiones de objetos, hace posible, que ahora podamos contemplarlos y establecer comparaciones entre la sociedad de finales del S. XIX y el S. XX con la manera de vivir, pensar y comunicarnos de la sociedad actual del S. XXI.

El museo abrió sus puertas un 12 de septiembre de 2015 siendo alcalde D. Manuel Pineda y asistió al acto el secretario autonómico de educación D. Miguel Soler, quien descubrió una placa conmemorativa.

En el museo etnológico disponemos a la entrada de un cuadro explicativo:

La etnología es la ciencia que estudia y compara los diferentes pueblos y culturas del mundo antiguo con el actual.

La etnología estudia y busca establecer relaciones comparativas de los diferentes pueblos y sociedades.

* Diversidad cultural.

Diferentes maneras de relacionarse el ser humano con la naturaleza. Establece lo que es universal en las personas y lo que es arbitrario en su comportamiento.

* Relaciones entre diferentes sociedades.

Comportamiento humano en la sociedad del S. XIX y S. XX y la actual del S. XXI.

* Subsistencia y sistemas económicos de las diferentes culturas.

Manera de vivir, trabajar, ganar el sustento de las diferentes sociedades.

* Religión y expresión simbólica trascendental.

Cómo entendía la religión la sociedad del S. XIX y S.XX y la sociedad actual.

* Organización familiar.

Cómo se estructuraba una unidad familiar, sociedad matriarcal o patriarcal.

Material que incluye el museo



En la planta baja está situada la parte dedicada al mundo agrícola con diversas herramientas relacionadas con la agricultura y la ganadería, actividades económicas fundamentales y única manera de ganarse el sustento la gente de Rafal.



Entre otros objetos están: aperos de labranza, hoces y azadas, una tartana, palas de mondar el barro, yuntas de bueyes, corrajes para las caballerías, sillas de montar, una colmena con sus panales, un bombillo de una cenia, una maqueta de la cenia de la huerta de Rafal, objetos relacionados con el trabajo del cáñamo, cuerda y

cordel para hacer zapatillas y ensogar sillas, ... y una despensa con carnera, barriles de bodega, botellas antiguas de una bodega local ,ajos, laurel, calabazas, sacos, ...



La primera planta consiste en recrear una casa de clase social media en donde vemos la entrada con la coqueta, el comedor con su mesa, sillas y alfombra. Alrededor de la mesa se ubica un gran arcón, un aparador, una mecedora y varios cuadros que decoran la estancia.



La sala de estar con dos sillas y su brasero, una máquina de coser y una alfombrilla.



La cocina con todos los utensilios de la misma desde platos, vasos, jarras, escurrideras, cestas, garrafas forradas de cañas, llaves, embudos, hierros para el fuego, mesa pequeña con su silla, artesa para pan, molinillos, tabla de lavar, cubo para sacar agua del pozo, aperos de la matanza del cerdo con sus lebrillos...



El dormitorio con su cama de madera de principios del S. XX y las ropas adecuadas al tiempo más el colchón de lana, sillas, arcón, objeto para la higiene personal, cuadros, escritorio, ...





Apartado de la religión con casullas, sacras preconciarias, campanilla, matraca, vinajeras, silla de reclinatorio, libros de oraciones de principios del S. XX, una veleta del antiguo campanario, los ángeles originarios de la graná, banderas, ...



Apartado del pueblo con la vara de mando del Sr. Alcalde y el Sr. Juez, fotocopia del título del I marqués de Rafal, fotocopia de la concesión a la VIII marquesa de Rafal de Grande de España, programas de fiestas, fotografías de personas del pueblo, estantería con objetos médicos del primer

practicante licenciado en Rafal, equipo de vídeo y televisión donde se plasma una panorámica de Rafal, moros y cristianos, pasos procesionales del 2015, ... Este vídeo nos sirve de referencia para poder comparar la manera de vivir, pensar, creer y divertirse la sociedad rafaleña del siglo pasado con la actual del siglo XXI.

CARTELES EXPLICATIVOS DEL MUSEO ETNOLÓGICO

El museo etnológico ocupa una casa de dos plantas que en sus orígenes fue la vivienda del primer marqués de Rafal D. Jerónimo de Rocamora y Thomas, llamada "Casa grande". Posteriormente fue ayuntamiento de Rafal y

biblioteca municipal. Está situada en el centro del pueblo, concretamente en la plaza de la “Parrala” y a espaldas de la iglesia Nuestra Señora del Rosario.

En la fachada del museo está representado el escudo nobiliario del marquesado de Rafal cuya descripción es la siguiente:

“En campo de azur, un roque de oro puesto sobre una roca de sinople, bañada por aguas de mar de azur y plata, acostado de dos flores de lis de oro y sumado de un creciente del mismo metal. En el centro del jefe, un ramo de moras al natural. Al timbre corona de marqués”



CARTEL EXPLICATIVO DE LA PLANTA BAJA

La planta baja recoge aperos del campo, un bombillo de una noria para riego, herramientas de labranza, una calesa para el transporte y una alacena. Estos son utensilios propios de gente que se ganaba el sustento trabajando la tierra y alimentándose de los productos que cosechaba y de los animales que criaba.

La economía era de supervivencia, siendo por lo general gente muy pobre que no tenía otra manera de sobrevivir que no fuese su trabajo en el campo y en condiciones muy precarias. Ya Cavanilles (1797) en su recorrido por las tierras de la vega cita a Rafal como: "... a la izquierda del río hacia el poniente de Almoradí se hallan Benejúzar con 412 vecinos, y Rafal con 184; y allí la ribera izquierda es honda, arenisca, y expuesta a inundaciones. Cultívanse aquellos campos, pero sin actividad y cuidado; lo que atribuyo al corto vecindario de los pueblos. Hay muy pocos árboles y sobrada maleza aun dentro de los melonares y sembrados. El orozuz nativo en aquel suelo extiende por todas partes sus raíces en perjuicio de la siembra del labrado, Dexé a la derecha Rafal y caserío de s. Bartolomé, reducido a 16 casas y 14 barracas, ... lugar rico, pero habitado con gente pobre, pues debían darlo todo a su señor y a la iglesia, quedando ellos en la miseria".

CARTEL EXPLICATIVO DE LA PRIMERA PLANTA

En la primera planta visualizamos una casa de clase social media de finales del siglo XIX y principios del siglo XX en donde vemos la entrada con su coqueta y espejo, el comedor con su mesa, sillas, alfombra y aparador. Alrededor de la mesa se ubica un gran arcón que actuaba como caja de caudales y armario de ropa más lujosa. Era costumbre en aquellos tiempos que el comedor estuviese presidido por un cuadro de la Santa Cena.

A continuación encontramos rincones destinados a mostrar utensilios de cocina, máquina de coser, labrador vestido de época, aparatos de matanza, objetos de la vida cotidiana como las romanas, balanza con sus piedras de pesar, artesas para elaborar el pan, cubos y poleas para sacar el agua, molinillos de café, hormas de zapatos, y rincones propios de Rafal con sus fotografías de personas rafaleñas que reflejan la vida cotidiana de Rafal tanto social, como económica y religiosa. Siempre llama la atención el que no haya ningún objeto que funcione a motor, todo es manual y artesano.

Acabaríamos la visita en el dormitorio donde se reflejan los utensilios propios del tiempo con la cama de madera y el colchón de lana, el mueble que servía para asearse, el baúl para guardar la ropa, sillas de la época y vestimenta de mujer de finales del siglo XI

Objetivos

- Divulgar entre los visitantes cómo era la sociedad de finales del S. XIX y durante el S. XX y compararla con la sociedad actual del S. XXI.
- Contemplar fotografías de principios del S. XX y darnos cuenta de sus vestimentas, semblantes, trabajos, aficiones, ...
- Establecer contacto con el colegio de primaria Trinitario Seva y con el IES Rafal de secundaria para desarrollar actividades de ciencias sociales relacionadas con la etnología.
- Instaurar la semana de la etnología con proyección de vídeos locales de fiestas, procesiones, plenos del ayuntamiento, eventos varios.
- Programar visitas con el centro de pensionistas y organizar actividades populares de su tiempo como los bolillos, el ganchillo, tejidos de lana.
- Realizar la ruta histórica de Rafal: barraca de la huerta, museo etnológico e iglesia parroquial.

- Recoger en vídeo las experiencias y vivencias de las personas mayores

POSIBLES ACTIVIDADES EN EL MUSEO ETNOLÓGICO

- Febrero (semana cultural Trinitario Seva. Act. Realizada en marzo)
- Semana de la investigación “Cosas de mi pueblo” con el alumnado de sexto sobre censos antiguos, distribución de casas y barracas de Rafal en tiempos pretéritos.
- Ruta histórica
- Charla en el museo etnológico a cargo del alumnado de sexto y su tutor D. Paco con la presencia de las cámaras de telerefal.
- Comparación de apellidos del censo antiguo con los actuales.
- Efemérides importantes en el pueblo de Rafal a lo largo de su historia.
- Exposición de planos antiguos, boceto del Rafal antiguo hecho por los escolares, boceto de la primitiva iglesia, ...
- Acequias de riego.
- ¿Construcción de los colegios? ¿Dónde se daba clase antiguamente? ¿Relación de maestros a lo largo del tiempo?
- Anécdotas.
- Semana Santa
- Exposición de vestas de semana santa.
- Proyección del vídeo de semana santa elaborado por el museo etnológico.
- Septiembre
- Exposición de trajes de moros y cristianos de Rafal.
- Todo el curso
- Explicación de la ruta turística al alumnado de primaria.
- Idem al alumnado de secundaria.
- Idem a la tercera edad y almuerzo de hermandad.
- Amas de casa. Día de la tapa

- Día del arroz con conejo en la “Parrala” y visita al museo etnológico.
- Exposición de bicicletas, motos y coches antiguos.
- Cualquier mes del año
- Elaboración de una exposición con las fotografías que hay en el Ayuntamiento e investigar las personas que aparecen.
- Remodelación del museo.
- Reestructuración de los letreros del museo y darles más apariencia de museo organizado.
- Añadir las explicaciones del museo en castellano, valencià e inglés.
- Recoger objetos que son fáciles: una escoba, un '1espolsaor”, un hornillo de petróleo, una bicicleta, el sillón de barbero, ...
- Recoger en video experiencias y vivencias de personas mayores.
- Recuperar las cintas de video de telerafal y hacer una proyección.
- Crear una página '1web” del museo etnológico.
- Restauración y limpieza de objetos depositados en el museo.
- Adquirir los libros del autor rafaleño Modesto Hernández Villaescusa

Propuestas de mejora

- Rotulación del museo.
- Colocar vigas en los techos para dar sensación de antigüedad.
- Realizar una chimenea simulada en la cocina.
- Catalogar todos los vídeos de hace treinta años por temas.
- Entrar a formar parte de la red de museos etnológicos de la Comunidad Valenciana.

MUSEO ETNOLÓGICO

Relación de personas que han cedido objetos o los han donado al museo etnológico de Rafal.

CESIÓN DE CARMEN ÑÍGUEZ GARCÍA (29-5-2015)

- * 2 figuras pintadas de escayola
- * 2 figuras negras
- * Instrumento para decir bandos el alguacil
- * 3 candiles
- * Farol de tren
- * Jofaina
- * Lebrillo
- * Mortero
- * Puchero
- * Cántaro para medir aceite
- * Botijo
- * Cántaro
- * Orza pequeña
- * Llaves
- * Orza grande
- * Perchero
- * Jarrón
- * Tetera
- * Cama de hierro (29-7-2015)
- * Juego de platos de la Cartuja (15-1-2016)
- * Bandeja metálica (15-1-2016)

DONACIÓN DE JOSÉ GARCÍA MARTÍNEZ

- * Recipiente de lavar la cabeza (29-5-2015)

- * Banqueta para tocar el piano (1-6-2015)
- * Pandereta de hierro (1-6-2015)
- * Atril de hierro (10-9-2015)
- * Foto de mujeres trabajando en la Carriola (10-9-2015)

CESIÓN DE GABRIEL GARCÍA GARCÍA (15-6-2015)

- * Romana grande
- * Romana pequeña
- * Azadón para mover el estiércol

CESIÓN DE ROQUE GÓMEZ

- * Caja de plástico para colocar botellas (15-6-2015)
- * Etiquetas diversas de la bodega de Trinitario Grau (15-6-2015)
- * Máquina de color rojo de hacer embutidos (10-9-2015)
- * Foto de la antigua carnicería de roque (15-9-2015)

CESIÓN DE CONCHA LÓPEZ HERNÁNDEZ (2-7-2015)

- * 1 mesa
- * 5 sillas
- * 1 consola
- * 1 orqueta
- * 1 cubo más garrucha
- * 3 candiles pequeños
- * 1 silla sin "ensogar"
- * 1 módulo con artesa + cernerera + cedazo + tabla de pan
- * 1 pila de fregar
- * Sogas de cáñamo
- * Abanicos de esparto

- * Yugo
- * Suelas de alpargata + hilo de palomar
- * 1 caballete para hacer suelas de alpargatas
- * Horma + “chamaril” + “rempujo”
- * Púas de rastrillo y sacapúas
- * 1 banasto de tomates que se convertía en cuna
- * 2 perchas
- * 1 platera
- * 1 llanda con moldes (12) + 3 moldes de hojalata
- * 1 molde para paparajote
- * 1 levantador de claras
- * 1 escurridera
- * 1 molinillo de café
- * 1 rallador de almendras
- * 1 plancha
- * 1 infernillo de practicante
- * 1 garrafa de caña “marraja”
- * 1 olla de hierro
- * 1 puchero de barro
- * 1 crecentera (siguiente amasijo)
- * 2 cestas de caña
- * 1 aparador
- * 1 espejo aparador
- * 1 alfombra

CESIÓN DE CONCHA LÓPEZ HERNÁNDEZ (15-11-2015)

- *Cubierta
- *Boina
- *Peinador
- *Bolsa de peines y caja
- *Cuadro de la Virgen del Carmen
- *Camisa
- *Ropa interior de mujer
- *Toalla de lavabo
- *Sacudidor de colchón
- *Miniaturas del cáñamo y horma para hacer alpargatas
- *Vela de alumbrar en las procesiones
- *Tela para cubrir la artesa
- *Instrumento musical andino

DONACIÓN DE ENGRACIO RUIZ VILLASCUSA (22-6-2015)

- *Fotocopia del protocolo del nombramiento de D. Jerónimo de Rocamora y Tomas como I marqués de Rafal.
- *Fotocopia del protocolo de la marquesa de Rafal como Grande de España.

DONACIÓN DE JOSEP FRANCÉS GÓMEZ (23-6-2015)

- * Sierra de carpintero
- * Plafón de luz
- * Molde metálico
- * Embudos metálicos

- * Cedazo
- * Balanza esparto con piedras para pesar
- * 2 lebrillos de hacer sobrasada
- * Capazo de esparto
- * Garrafa de vidrio
- * Cuadro de la santa cena
- * Máquina de capolar cebolla
- * 2 máquinas de hacer embutido
- * 3 hierros del fuego
- * Brasero y paleta para mover las brasas
- * Máquina de capolar carne
- * 2 sillas de anea
- * 2 sillas de madera
- * Lámpara
- * 2 abanicos de esparto
- * 3 libros de oraciones de principios del s. XX
- * 1 palmatoria

CESIÓN DE ADRIAN BERTOMEU JAVALOYES (29-2-2015)

- * Rastrillo de cáñamo

DONACIÓN DE “EL NANO” (Falta el nombre completo de este señor) Y DE ANTONIO MORA HERNÁNDEZ (1-9-2015)

- * 1 cerradura + llave hecha a mano
- * Cerrojos y adornos
- * Lebrillo

- * 2 garrafas de cristal
- * 1 arado
- * 3 varaes para acoplar el arado
- * Arado manual
- * Arado manual grande
- * Azada
- * Pala zapador
- * Maza
- * Garrafa forrada de madera
- * Veleta campanario
- * Mochila fumigadora
- * Bombillo de cenia
- * Tablón aplanador de tormos o trahilla
- * Aplanador largo con asas para hacer márgenes
- * Madero o cajón con asas

DONACIÓN DEL SEÑOR MONTOYA (29-2-2015) (Falta el nombre de pila)

- * Diversas figuras de esparto: burros, alpargatas, zurrón, cestos, ...

DONACIÓN DEL AYUNTAMIENTO (1-9-2015)

- * Medidor de tallar a los quintos
- * 2 varas de mando

CESIÓN DE M^a JOSÉ SALAZAR (7-9-2015)

- * Baúl
- * Recibidor
- * Ropa de vestir

* Somier y colchón de lana

* Cortinas

* Mecedora

* Riel de madera

* Ladrillos

* Diversas telas

CESIÓN DE ANTONIO GARCÍA MONTERO (8-9-2015)

* 1 cabezada de enganche con bocado

* Ristras de espigas

* 1 silla de enganche ligera

* 1 collera de enganche

* 1 estiba

* 1 silla de enganche de labores

* 3 hoces “corbillas”

* 1 collarón

* 1 horcate (tiro)

* 3 calabazas

* 1 yugo para animal

* 1 esteva

* 1 varestilla

* 1 pala de mondar

* 1 reja de arado

* 1 rallador

* 1 quinqué

CESIÓN DE LA PARROQUIA DE NTRA. SRA. DEL ROSARIO (8-9-2015)

- * 1 acetre
- * 1 carraca
- * 1 vinajeras
- * 1 concha de bautizar
- * 1 campana de la consagración
- * 2 banderas de la adoración nocturna. 1 femenina y 1 masculina
- * 1 casulla dalmática
- * 2 escrituras preconciarios al vaticano II

CESIÓN DE ANTONIO MULA FRANCO (10-9-2015)

- * 2 peanas de madera para poner macetas
- * 1 silla pequeña para la misa
- * 1 cuadro de san Antonio con el Niño

CESIÓN DE MARTÍN RUIZ GARCÍA (10-9-2015)

- * Atril (devuelto el 31-3-2017)
- * Mantel mesa comedor
- * Roquete de monaguillo (devuelto 31-3-2017)
- * Mantel mesa camilla
- * Camino de mesa del arca
- * Cubierta cama
- * Paño artesa
- * Camino arca pequeña
- * Paño consola
- * Recipiente para el incienso

CESIÓN DE LA BANDA ARTE MUSICAL (12-9-2015)

- * 6 Atriles

DONACIÓN DE LA FAMILIA MANRESA GRAU (13-9-2015)

- * 1 jarra de cerveza
- * 1 jarra de agua para el “safero”

DONACIÓN DE JOSÉ ANTONIO MURCIA CAYUELAS (5-10-2015)

- * Recorte de prensa donde aparece la fábrica la Niña del Segura
- * 6 fotos relacionadas con la Niña del Segura
- *Fotografías de “técnica 2000”

DONACIÓN DE BRAULIO GARCÍA (20-10-2015)

- * 1 agramera pequeña
- * 2 blusas de arriero

CESIÓN DE CARMEN VICENTE ROCH Y MANUEL GIMÉNEZ CULIAÑEZ (30-10-2015)

- * 1 artesa
- * 1 orqueta (forca)
- * 1 azada
- * 1 pala de mondar de hierro
- * 1 pico
- * 1 paleta metálica para recoger cenizas

CESIÓN DE M^a CARMEN MARTÍNEZ MURCIA (23-11-2015)

- * 1 calesa

CESIÓN DE JOSEFINA SANTIAGO (23-11-2015)

- * Tapete o mantón con bordados amarillos

CESIÓN DE ANTONIA BERNABÉ AMORÓS (23-11-2015)

* 1 mecedora

DONACIÓN ANÓNIMA (15-1-2016)

* Vasos y copas de cristal (encima del aparador)

CESIÓN DE SAMUEL GÓMEZ MOLA (15-1-2015)

* 1 carretilla de madera

* 1 colmena con once cuadros de cera

DONACIÓN DE PEDRO MACIÁ CASTILLO (27-2-2016)

* Cuadro del quiosco

DONACIÓN DE TERESA GRIÑÁN GARCÍA (3-5-2016)

* Fotografía de la tía Corra

CESIÓN A LA BARRACA DE LA HUERTA DE ASUNCIÓN TOVAR

(18-9-2016)

*2 sillas pequeñas

*1 mesa pequeña

*4 hoces

*2 azadas

*1 gancho

*1 cántaro

*1 juego de correas para animales

*1 varestilla

CESIÓN DE CARLOS HERNÁNDEZ RUIZ Y ANTONIA RODRÍGUEZ SOLA (18-9-2016)

*1 cama de madera

*1 escritorio

*1 foto de boda

CESIÓN DE AMOR MIRETE (19-10-2016)

*Foto de Mariano Mirete

*Título académico de Mariano Mirete

*1 estantería

*Objetos de medicina

DONACIÓN DE TRINITARIO GRAU (19-10-2016)

*Fotografías de la bodega de Trinitario Grau

DONACIÓN DE JOSÉ ANTONIO CAYUELAS (13-3-2017)

*Tres calzoncillos de principios S. XX

CESIÓN DE MARIANO MIRETE SANCHÍS (5-4-2017)

*Peso bebés

*Balanza con sus pesos

*Diccionario de especialidades farmacéuticas 1955-1956

*Guía breviario de análisis clínicos 1947

*Compendio dermatología 1955.

Rafal, a 12 de septiembre de 2015.